

Gizella Lakhman Papers
A Finding Aid to the Collection in the Library of Congress



Manuscript Division, Library of Congress
Washington, D.C.
2009

Contact information: <http://hdl.loc.gov/loc.mss/mss.contact>

Catalog Record: <https://lcn.loc.gov/mm81058818>

Additional search options available at: <https://hdl.loc.gov/loc.mss/eadmss.ms009295>

Prepared by Manuscript Division staff

Finding aid encoded by Library of Congress Manuscript Division, 2009
Revised 2010 April

Collection Summary

Title: Gizella Lakhman Papers

Span Dates: 1883-1969

Bulk Dates: (bulk 1941-1965)

ID No.: MSS58818

Creator: Lakhman, Gizella

Extent: 2,500 items

Extent: 9 containers

Extent: 3.6 linear feet

Extent: 1 microfilm reel

Language: Collection material in Russian and English, German, and Spanish

Location: Manuscript Division, Library of Congress, Washington, D.C.

LC Catalog record: <https://lccn.loc.gov/mm81058818>

Summary: Poet, translator, and bibliographer. Correspondence, poems, translations, newspaper clippings, a scrapbook, printed matter, and other material relating to Lakhman's interests.

Selected Search Terms

The following terms have been used to index the description of this collection in the LC Catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically.

People

Dickinson, Emily, 1830-1886.

Frost, Robert, 1874-1963.

Lakhman, Gizella.

Millay, Edna St. Vincent, 1892-1950.

Subjects

American poetry.

Poetry.

Poets, Russian--Correspondence.

Russians--United States--Correspondence.

Occupations

Bibliographers.

Poets.

Translators.

Provenance

The papers of Gizella Lakhman, poet, translator, and bibliographer, were given to the Library of Congress by Erwin J. Lakhman in 1979. A scrapbook retained by the donor was microfilmed by the Library with her permission in 1979.

Processing History

The papers of Gizella Lakhman were arranged and described in 1979. The finding aid was revised in 2009.

Copyright Status

The status of copyright in the unpublished writings of Gizella Lakhman is governed by the Copyright Law of the United States (Title 17, U.S.C.).

Access and Restrictions

The papers of Gizella Lakhman are open to research. Researchers are advised to contact the Manuscript Reading Room prior to visiting. Many collections are stored off-site and advance notice is needed to retrieve these items for research use.

Microfilm

A microfilm edition of the scrapbook on one reel is available from the Library's Photoduplication Service for purchase subject to the Copyright Law of the United States (Title 17, U.S.C.). This microfilm is not available for interlibrary loan.

Preferred Citation

Researchers wishing to cite this collection should include the following information: Container or reel number, Gizella Lakhman Papers, Manuscript Division, Library of Congress, Washington, D.C.

Scope and Content Note

The papers of Gizella Lakhman (variant form of name: Gisella Rabinerson Lachman; 1890-1969) span the years 1883-1969, with the bulk of the material dating from 1941-1965. The papers are in Russian, English, German, and Spanish and are organized into the following series: [General Correspondence](#), [Writings](#), and [Miscellany](#). The [General Correspondence](#) consists mainly of editorial letters but includes some correspondence with Russian emigrants and Russian poets in exile, chiefly in the 1960s. The [Writings](#) series is comprised primarily of original poems by Lakhman, holograph and typescript, and translations into Russian of the work of American poets such as Emily Dickinson, Edna St. Vincent Millay, and Robert Frost. Papers in the [Miscellany](#) series contain mostly printed matter, consisting largely of émigré publications.

Arrangement of the Papers

This collection is arranged in three series:

- [General Correspondence, 1944-1966](#)
- [Writings, undated](#)
- [Miscellany, undated](#)

Description of Series

Container	Series
BOX 1	<u>General Correspondence, 1944-1966</u> Correspondence. Arranged chronologically.
BOX 1-5	<u>Writings, undated</u> Poems by Lakhman and her translations of American poets and other material. Arranged alphabetically by type of material.
BOX 6-9	<u>Miscellany, undated</u> Clippings, printed matter, a scrapbook, and other material. Arranged alphabetically by type of material. Scrapbook available only on microfilm (Shelf no. 17,386.)

Container List

Container	Contents
BOX 1	General Correspondence, 1944-1966 Correspondence. Arranged chronologically.
BOX 1	1944-1966
BOX 1-5	Writings, undated Poems by Lakhman and her translations of American poets and other material. Arranged alphabetically by type of material.
BOX 1	Poems (5 folders)
BOX 2	(7 folders)
BOX 3	(9 folders)
BOX 4	(10 folders)
BOX 5	Translations
BOX 5	Dickinson, Emily, and Edna St. Vincent Millay and Hans Wolff
BOX 5	Frost, Robert
BOX 5	Gerald, Paul
BOX 5	United States Information Agency, translations for
BOX 5	Voice of America, translations for
BOX 5	General (4 folders)
BOX 6-9	Miscellany, undated Clippings, printed matter, a scrapbook, and other material. Arranged alphabetically by type of material. Scrapbook available only on microfilm (Shelf no. 17,386.)
BOX 6	Copyright
BOX 6	Readings
BOX 6	Clippings (4 folders)
BOX 7	Printed matter (26 items)
BOX 8	(9 items)
BOX 9	(22 items)
	Scrapbook Available only on microfilm. Shelf no. 17,386